

| | |
|--|--|
| <p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2019 gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf in uitvoering van het sectorakkoord van 30 oktober 2019, betreffende een bijzondere vergoeding voor de arbeiders ingeval van gebrek aan werk wegens economische oorzaken</p> | <p>Convention collective de travail du 29 novembre 2019 conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière en exécution de l'accord sectoriel du 30 octobre 2019 relative à une indemnité particulière pour les ouvriers en cas de manque de travail pour motifs économiques</p> |
| <p>Art. 1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het hotelbedrijf. Onder werknemers wordt verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werklieden.</p> | <p>Art. 1er La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie hôtelière. Par travailleurs on entend: les ouvriers masculins et féminins.</p> |
| <p>Art. 2 Bij volledig of gedeeltelijk gebrek aan werk wegens economische oorzaken, hebben de werklieden recht op een bestaanszekerheidsuitkering wanneer zij voldoen aan de hiernavolgende voorwaarden:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. gebonden zijn door een voltijdse of deeltijdse arbeidsovereenkomst; 2. ten minste 6 maanden anciënniteit hebben in dezelfde onderneming op het ogenblik dat de arbeidsovereenkomst wordt geschorst bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken. | <p>Art. 2 En cas de manque de travail total ou partiel pour motifs économiques, les ouvriers ont droit à une indemnité de sécurité d'existence lorsqu'ils satisfont aux conditions cumulatives suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. être liés par un contrat de travail à temps plein ou à temps partiel; 2. avoir au moins 6 mois d'ancienneté au sein de la même entreprise au moment où le contrat de travail est suspendu par manque de travail pour motifs économiques. |
| <p>Art. 3 § 1. Per kalenderjaar is de bestaanszekerheidsuitkering slechts betaalbaar voor de eerste 110 werkdagen dat de werknemer effectief werkloos is bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken.</p> <p>§ 2 In afwijking op de bepalingen vermeld in punt 2. van artikel 2, wanneer de werknemer een anciënniteit van 6 maanden bereikt in dezelfde onderneming, in een ononderbroken periode van economische werkloosheid, dan vatten de eerste 110 dagen, voorzien in § 1 van dit artikel, aan op de eerste dag van deze periode van gebrek aan werk wegens economische oorzaken.</p> | <p>Art. 3§ 1er Par année civile, l'indemnité de sécurité d'existence n'est payable que pour les 110 premiers jours ouvrables durant lesquels le travailleur est effectivement en chômage par manque de travail pour motifs économiques.</p> <p>§ 2 En dérogation des dispositions mentionnées au point 2 de l'art. 2 de la présente convention, lorsque le travailleur atteint une ancienneté de 6 mois dans la même entreprise, dans une période ininterrompue de chômage économique, les 110 premiers jours, prévus au § 1er du présent article, débutent au premier jour de cette période de manque de travail pour motifs économiques.</p> |
| <p>Art. 4 De bestaanszekerheidsuitkering bedraagt 0,5187 EUR per uur te vermenigvuldigen met het aantal uren voorzien in het uurrooster van de werknemer op de dag dat hij werkloos is wegens economische oorzaken.</p> | <p>Art. 4 L'indemnité de sécurité d'existence s'élève à 0,5187 EUR par heure, à multiplier par le nombre d'heures prévues à l'horaire du travailleur le jour où il est chômeur pour motifs économiques.</p> |
| <p>Art. 5 De bestaanszekerheidsuitkering is ten laste van de werkgever en dient betaald te worden op de eerste effectieve betaaldag van de lonen die</p> | <p>Art. 5 L'indemnité de sécurité d'existence est à charge de l'employeur et doit être payée le premier jour effectif de paiement des salaires qui suit la</p> |

| | |
|--|--|
| volgt op de periode van gebrek aan werk wegens economische oorzaken. | période de manque de travail pour motifs économiques. |
| <p>Art. 6</p> <p>De bestaanszekerheidsuitkering zoals bepaald in de artikelen 2, 3, 4 en 5 doet niets af aan de verplichte toepassing van artikel 9 van de wet van 12 april 2011 houdende aanpassing van de wet van 1 februari 2011 houdende verlenging van de crisismaatregelen en uitvoering van het interprofessioneel akkoord en tot uitvoering van het compromis van de Regering met betrekking tot het ontwerp van interprofessioneel akkoord.</p> | <p>Art. 6</p> <p>L'indemnité de sécurité d'existence telle que mentionnée aux articles 2, 3, 4 et 5 ne délivre en rien de l'application obligatoire de l'article 9 de la loi du 12 avril 2011 modifiant la loi du 1^{er} février 2011 portant la prolongation des mesures de crise et l'exécution de l'accord interprofessionnel, et exécutant le compromis du gouvernement relatif au projet d'accord interprofessionnel.</p> |
| <p>Art. 7</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2019 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2020.</p> | <p>Art. 7</p> <p>La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2019 et cesse de produire ses effets au 31 décembre 2020.</p> |